

Miguel Ángel Esparza Torres & Hans-Josef Niederehe. Con la colaboración de: Adrián Álvarez Fernández, Elena Battaner Moro, Gema Belén Garrido Vílchez: *Bibliografía Cronológica de la Lingüística, la Gramática y la Lexicografía del español (BICRES V). Desde el año 1861 hasta el año 1899. Studies in the History of the Language Sciences*, 124. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2015, 957 pp.  
ISBN 978 90 272 4615 8 (HB)  
ISBN 978 90 272 6779 5 (E-BOOK)

La aparición de la BICRES V culmina el trabajo de compilación de la *Bibliografía cronológica de la Lingüística, la Gramática y la Lexicografía* para todo el siglo XIX realizada por un competente equipo de investigación dirigido por Miguel Ángel Esparza y Hans-Josef Niederehe, que se inició con la publicación en 2012 de la *BICRES IV. Desde el año 1801 al 1860*. El criterio para la inclusión de una obra en esta *Bibliografía cronológica* es que se trate de un manuscrito o libro de índole lingüística en el que el español aparezca como lengua objeto o como metalengua.

Esta labor compilatoria ha sido fruto, como se señala, de dos proyectos de investigación sucesivos; en esta ocasión el FFI2012-35364 con financiación estatal del Ministerio de Economía y Competitividad. No es posible, por otra parte, concebir un trabajo de estas proporciones sin este tipo de ayuda y, por otra parte, como señalan los autores, tampoco sin la atención ejemplar de bibliotecarios y empleados de las bibliotecas consultadas (p. 10). Dadas las características de esta obra, y pese al avance de los nuevos métodos informáticos y modos de consulta informatizada de catálogos, tal agradecimiento se revela como algo más que la mera cortesía si se tiene en cuenta que los autores tienen como uno de sus objetivos "alcanzar más o menos e control de la mitad de los registros" aportados como una medida que asegurara la solidez de la información bibliográfica facilitada (p. 7). Y es necesario llamar la atención también sobre el escaso lapso de tiempo que ha separado ambas publicaciones, tres años, si se atiende a que el contenido de este nuevo volumen ha sido preparado por un equipo de investigadores más reducido —Adrián Álvarez Fernández y Elena Battaner Moro, de la Universidad Rey Juan Carlos y Gema Belén Garrido Vílchez, de la Universidad de Vigo—, y que los contenidos, como vamos a comentar, se han incrementado notablemente respecto del volumen anterior.

Pero la aparición de esta última BICRES V, asimismo, constituye la culminación de un ambicioso plan de trabajo comenzado en solitario por el profesor Hans-J. Niderehe, ("un trabajo en realidad interminable", como manifiesta él mismo en la Presentación), iniciado con la publicación de los tomos BICRES I (Niderehe 1995), BICRES II (Niderehe 1999) y BICRES III (Niderehe 2005) y que gracias a la labor de equipo permite ahora a los investigadores e historia-

dores de la lingüística, a quienes va dirigida la obra, disponer de una panorámica bibliográfica desde los orígenes hasta 1899 que si bien nunca podrá ser la "bibliografía definitiva", se debe considerar como un trabajo imprescindible que, con un criterio historiográfico que determina la selección de las obras, ofrece los materiales con el mayor rigor posible que se puede exigir y que deja, ahora en sus manos, la investigación sobre ellos.

Y no es una aportación menor si se tiene en cuenta lo ya conseguido en los estudios lingüísticos e historiográficos del español, en especial en los más recientes (Martínez Gavilán 2016), sobre el siglo XIX (desde Zamorano 2012 a Durán & Gaviño 2016, como obras de referencia entre las dos fechas de publicación de BICRES IV y V) y sobre los que se sigue poniendo el foco, como se observa en las aportaciones de los dos últimos congresos de la SEHL de Córdoba 2012 (Calero *et al.* 2014) y Cáceres 2014 (Salvador Plans *et al.* 2016). Como señala Esparza en otro lugar (2012, 85), la BICRES no es una mera crónica (en el sentido de Schmitter 1987) ni una mera bibliografía, "es el producto de una serie de decisiones de carácter historiográfico que orienta y hace posible un trabajo historiográfico".

Atendiendo en primer lugar al conjunto bibliográfico que presenta BICRES V, se describen en ella 5272 obras de las que se asevera que se han podido inspeccionar personalmente hasta un 50 %. Los materiales aportados a medida que avanza el tiempo cronológico son cada vez más numerosos y la tarea, proporcionalmente, más compleja: si los tres primeros volúmenes recopilaban 3810 registros en su conjunto desde los orígenes hasta el año 1800, para el siglo XIX (1800-1860 / 1861-1899), sumados los presentes en la BICRES IV (3279 obras) y en la Adenda presentada por Esparza (2014, 293-299)<sup>1</sup>, se alcanzan los 8603 registros, lo que en efecto constituye un acicate para la investigación en la lingüística española decimonónica.

En cuanto a los posibles problemas de periodización planteados por la cesura en 1860 entre los dos volúmenes y que no respondía a criterios internos declarados, sino de planificación (Esparza 2012, 82), a la vista de los contenidos creemos que se justifica la partición en dos volúmenes para este siglo, por razones entre las que no es la menor la complicación de su edición, dadas sus dimensiones materiales: la BICRES V ronda las 1000 páginas.

Esta nueva entrega conserva el mismo método de trabajo y presentación de las ediciones anteriores y el formato general de la bibliografía de todos los volú-

---

<sup>1</sup> Las siete reseñas recibidas por la BICRES IV hasta 2014 fueron comentadas en este trabajo de Esparza (2014). Con el objetivo de dar respuesta a sus apreciaciones y subsanar algunas ausencias observadas también por los propios investigadores durante la elaboración de la BICRES V, se adjuntó una Adenda que contenía 52 registros bibliográficos referidos a la Bibliografía I del volumen IV.

menes, que se distribuye en dos apartados de Bibliografía y cuatro apéndices que pasamos a comentar.

La primera sección constituye la aportación fundamental. *La Bibliografía I. La lingüística española desde 1861 hasta 1899* (pp. 11-598) consta como se ha señalado de 5272 registros que se limitan a los libros publicados y que, en general, excluyen los artículos aparecidos en revistas u otras publicaciones periódicas. En el artículo bibliográfico, aparece el texto literal de la portada del libro citado en su totalidad (lo que incluye la transcripción semántica de las abreviaturas presentes), la *cita*, y en el resto del artículo bibliográfico el nombre del autor, el lugar, la publicación, la editorial o impresor y otros datos relevantes que se indican de forma estandarizada, el *comentario*, (pp. 3-7).

¿Cuál es el panorama de la lingüística del período 1861-1899 que se presenta en la BICRES V? En primer lugar, las cantidades hablan por sí mismas en cuanto a la producción lingüística, gramatical y lexicográfica de estos años y dan cuenta de todo lo que queda por hacer con ella. Aquí se encuentran los materiales a partir de cuya explotación los investigadores podrán dar respuestas en el futuro, si tenemos en cuenta lo que supone de conocimiento y valoración de la riqueza de la tradición lingüística del español en el siglo XIX y de la ingente aportación de autores, obras o editores que supone esta nueva entrega, algunos de ellos poco conocidos o desconocidos totalmente, cuyo estudio contribuirá a la ampliación del panorama sobre el siglo XIX, de modo que completen los estudios ya clásicos sobre las figuras de los lingüistas decimonónicos más destacadas. De nuevo hay que valorar lo que supone para los investigadores en el momento actual el imparable proceso de digitalización de textos, no siempre ordenado o sistemático, y su acceso universal a través de internet y lo que significa disponer de información fiable, sistemática y controlada sobre las obras con las que se trabaja como la presente en la BICRES V.

La segunda sección comprende la *Bibliografía II. Fuentes bibliográficas consultadas y estudios* (pp. 599-603). A diferencia de las anteriores entregas de la BICRES, el apartado sobre las fuentes bibliográficas se ha reducido drásticamente a cinco páginas incluyendo las dos dedicadas a los listados de las bibliotecas y centros de información cuyos catálogos informatizados han sido revisados exhaustivamente. Es el principal cambio en el formato de la BICRES y está justificado por los compiladores en la introducción alegando que su parquedad se debe a razones prácticas, de procedimiento y editoriales para que toda la información se pudiera presentar en un solo volumen (p. 7). De las más de seiscientas referencias clásicas y actuales para la primera mitad del siglo XIX en la BICRES IV, en especial las dedicadas a las grandes figuras como Salva o Bello, se ha pasado a una cincuentena en esta edición, incluidas ahora únicamente por razones internas de vinculación con las obras de la bibliografía cronológica: "las pocas referencias bibliográficas citadas en la Bibliografía II ni son todas las que

hemos empleado para nuestra investigación ni son, en absoluto, las que convendrían para estudiar las muchas obras citadas, sólo las que inexcusablemente deberían quedar citadas, porque hay referencias a ellas en el apartado fuente bibliográfica de la Bibliografía I" (p. 8).

Aunque la presencia de elencos bibliográficos completos de publicaciones relevantes para el estudio de los títulos no ha constituido uno de los objetivos de los autores ni ha tenido un sentido obligatorio, sino siempre complementario, es cierto que para los investigadores la presencia de esta bibliografía de consulta o bibliografía crítica resultaba de gran ayuda y que ahora que ha desaparecido se aprecia más su utilidad, dada la ausencia de repertorios temáticos actualizados, con algunas excepciones como pueden ser el *Diccionario de la Metalexigrafía* dirigido por Ahumada, cuyo último volumen es de 2014 y abarca el período 2005-2010. El cambio de orientación en BICRES V hacia un reducido número de obras de carácter genérico debe quedar, así, en una aportación testimonial justificada internamente. Y de la dificultad de esa reducción puede dar cuenta simplemente un caso a modo de muestra: se comprende la presencia de un trabajo compilatorio en esta sección sobre la lexicografía bilingüe y plurilingüe con el español hasta el siglo XIX como el editado por Bruña en *Philologia Hispalensis* (2008), dado el elevado número de registros sobre la lexicografía decimonónica que aparecen en la BICRES V. Sin embargo, no hay razón, creemos, para que se citen también en la *Bibliografía II* dos de las aportaciones, la del español con el francés del propio Bruña (2008), que aparece en varios registros y la de Hernández (2008) (por cierto, duplicada, p. 600), para la lexicografía hispano-amerindia del siglo XV, y que no aparezcan algunos de los trabajos también recogidos allí como el estudio de Martínez Egido (2008), que sí se encuentra en el comentario del registro sobre el *Nuevo Diccionario italiano-español y español italiano con la pronunciación figurada* (Milán, 1872) y en el del *Diccionario español italiano con la pronunciación figurada* <sic> de Marco Antonio Canini (Milán 1875).

Los cuatro índices siguientes son un complemento necesario y muy útil para facilitar el acceso a la información con criterios de búsqueda no cronológicos. En el *Índice de títulos abreviados* (pp. 605-698) quedan agrupadas bajo una misma entrada las obras que comparten este título abreviado que corresponde a la parte fundamental, desprovisto de determinantes u otros signos de puntuación.

El *Índice de editoriales y lugares de publicación* (pp. 699-819) presenta el nombre del editor o impresor y el lugar de edición. Por su parte, el *Índice de lugares de publicación y editoriales* (pp. 821-842) no repite toda la información del índice anterior, sino que se limita a facilitar la relación de editoriales ordenadas por lugares (p. 9). El interés del primero se centra la información que pueden proporcionar sobre los cambios y transformaciones de las casas editoriales.

La ordenación por apellido + nombre del editor, impresor o librero sin alterar los datos que aparecen en las portadas ni uniformarlos se justifica por la posibilidad de que pudieran ser interpretables o significativas, como por ejemplo, por los cambios en el funcionamiento de la casa editora (p. 8). Puede ser el caso de la primera casa editora española de textos escolares, la Casa-Editorial Hernando fundada en 1823 por Victoriano Hernando (1783-1866), personaje estrechamente vinculado con la política liberal, y que estuvo funcionando hasta 1985, de la que aparecen hasta siete menciones en el índice que constatan estos cambios (p. 831). El segundo de los índices, por su parte, aporta información sobre los centros producción editorial fundamentalmente españoles, europeos y americanos en los que puede observarse el número de editoriales activas y la ampliación o reducción de determinados focos en favor de otros. Si para la primera mitad del siglo XIX, razones externas como el desplazamiento de los exiliados españoles, por ejemplo, justificaba la dispersión editorial hacia Londres o París, el contraste entre los índices de la BICRES IV y V da cuenta de cambios interesantes en cuanto a la disminución de editoriales en estos lugares en la segunda mitad del siglo, así como en el incremento de casas editoras en Hispanoamérica que a veces triplican el número de las existentes hasta 1860 con las consecuencias deducibles de ello: es el caso de Buenos Aires, Caracas, La Habana, México, Montevideo o Santiago de Chile, por ejemplo.

Para concluir, el *Índice de autores* (pp. 843-957) consigna más de 2400 entradas de autores y editores, que incluyen los casos de autoría desconocida en los que aparece el título abreviado de la obra en lugar de anónimo. De hecho, tan solo hay un registro Anónimo que está identificado como Juan Nepomuceno Lobo, autor de unas *Reglas para la acentuación del castellano* (Barcelona 1880). Aunque se mantienen los problemas de determinación de la autoría comentados ya en la BICRES IV para la primera mitad del siglo, es interesante observar la disminución de los registros que responden únicamente a iniciales o sobrenombres y la identificación de algunos seudónimos (Dionisio Juarres Bombasán, seudónimo de José María Sbarbi; Quintilius, de Francisco A. Commerlerán y Gómez; Z. Vera de Aragón, de Enrique Vera y González; Antonio Vázquez Gastelu, "el Rey de la Figueroa"; el autor "F. A. y B." del *Diccionario manual bascongado y castellano* publicado en Tolosa 1884, identificado como Felipe Arrese y Beitia, etc.). La información incluye, cuando se conoce, los datos biográficos de las fechas de nacimiento y/o muerte y también información complementaria como la pertenencia a congregaciones religiosas o títulos nobiliarios o eclesiásticos (Francisco Elio y Castejón, marqués de Vadillo) si resulta pertinente, y alguna equivalencias transliteradas (Pedro Luis Napoleón Chernoviz, Piotr Czerniewicz).

Otras cuestiones que ya han sido debatidas sobre la BICRES responden a la presencia de autores de siglos pasados que han sido reeditados hasta el XIX; por

ello pueden encontrarse registros como el de "Avila, Teresa de (santa; 1515–1582)", que en realidad corresponden a la reedición de sus *Escritos* añadidos e ilustrados por su editor, Vicente de la Fuente (Madrid 1861–1862). El criterio de la inclusión en la bibliografía de libros de índole lingüística en el que el español aparezca como lengua objeto o como metalengua justifica la aparición de estas reediciones, ediciones críticas, reimpressiones en esta segunda mitad del XIX que, de otro lado, puede ser significativa de la vigencia y extensión de determinados autores entendidos como parte del canon lingüístico. Así mismo, los compiladores señalan los numerosos problemas de fijación de la autoría de obras lexicográficas bilingües o multilingües con el francés, inglés, italiano, etc., con responsables de sucesivas ediciones "donde no es raro encontrar series como: Neuman, Henry / Baretto, Giuseppe Marco Antonio / Seoane, Mateo (ed.) / Velázquez dela Cadena, Mariano (ed.)" (p. 6).

Creemos que hay que destacar que por primera vez es este un índice que contiene poco más de una quincena de autoras (sin tener en cuenta la ocultación que pudieran suponer las siglas o los seudónimos, lo que es otra cuestión). El listado completo es el siguiente: Sarah Cary Becker, Isabel Bering, Virginia de Blume, Isabel Bressler de Guzmán, Micaela Ferrer y Gámez de Ojalora, Anna Herding, Balbina Hernández, Luisa Lacal de Bracho, Hersilia Larenas de Herrera, Antonia Jaume y Gauserán, María Kessler, Felisa Martínez, María de J. Martínez, Clorinda Matto de Turner, Dolores Montaner, Fidela Ruiz, Francisca Soler de Martínez, Ana María Solo de Zaldívar é Hidalgo Chacón. La aparición de autoras españolas y americanas ya muy a finales de siglo puede considerarse una novedad con respecto a otras épocas y a otras BICRES, sobre todo si se tiene en cuenta que esta corresponde a su mayor presencia en la sociedad y a su ascenso profesional como docentes y, también, a la necesidad de preparación de materiales para la enseñanza en la Escuela Normal de Maestras (en España desde 1858) a lo que se une, por otra parte, la ligera mejora relativa de la educación entre las mujeres. Aún siendo tan escasa su presencia entre los dos mil autores<sup>2</sup>, son eslabones valiosos del lento camino hacia las lingüistas

---

<sup>2</sup> Se trata de docentes españolas y americanas que publican en solitario o con compañeras de profesión o colegas compendios de gramática o adaptaciones para la enseñanza primaria, las escuelas públicas o la Escuela Normal ortografías en verso o adaptadas a los nuevos métodos docentes como el Pestalozzi, como hacen Isabel Bering, Virginia de Blume, Isabel Bressler, Micaela Ferrer y Gámez de Ojalora, Balbina Hernández, Antonia Jaume, Felisa Martínez y María de Jesús Martínez, Clorinda Matto de Turner, Dolores Montaner, Francisca Soler de Martínez, Hersilia Larenas de Herrera o Antonia Jaume y Gauserán. También es el caso de coautoras de tratados de ortología, como Fidela Ruiz; autoras de diccionarios de especialidad musical, como Luisa Lacal de Bracho; coautoras de obras de fraseología contrastiva, como Sarah Cary Becker o autoras extranjeras de métodos de enseñanza que se adaptan a lengua castellana, como el de Anna Herding.

profesionales que no hay que desatender si se pretende ir integrando a las mujeres en la historia de la lingüística (Calero en prensa).

Si desde la historia de la lengua y de la lingüística se viene ya planteando el siglo XX como diacronía (Pons 2014) y lo mismo ocurre con los tan debatidos criterios de periodización para la segunda mitad del siglo XIX, parece que para terminar, la pregunta que se hace el profesor Niederehe "¿Habrán BICRES VI?" (p. 1), no es baladí. Niederehe alude a la hipotética elaboración del sexto volumen y también alberga sus dudas "a propósito de las posibilidades, no de la buena voluntad del equipo de Madrid, de encontrar los fondos necesarios para continuar la investigación y, sobre todo, de que disponga del tiempo necesario para seguir añadiendo y completando las fichas ya reunidas para un hipotético tomo VI". Más interesante parece, como se ha insinuado en bastantes ocasiones, la puesta al día de los primeros tomos de la BICRES y la posibilidad remota de ofrecer en un futuro esta obra en forma de base de formato electrónico. Como concluye el profesor Niederehe: "muchos de los materiales actualizados ya están incluidos en nuestra base de datos, un bosque en el que duermen de momento el sueño de la bella durmiente". Dados los resultados de esta obra, rigurosa e imprescindible, esperemos, a modo de desiderata, que no sea un sueño demasiado largo.

## Referencias bibliográficas

- Ahumada, Ignacio (dir.). 2014. *Diccionario de la Metalexicografía del español (2006-2010)*. Jaén: Universidad de Jaén.
- Bruña Cuevas, Manuel (ed.). 2008. *Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX)* (= *Philologia Hispalensis* 2008, XXIII). Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Bruña Cuevas, Manuel. 2008. "La producción lexicográfica con el español y el francés durante los siglos XVI a XIX". En: *Philologia Hispalensis* 22, 37-111.
- Calero, María Luisa & Zamorano, Alfonso & Perea, F. Javier & García Manga, María del Carmen & Martínez-Atienza, María (eds.). 2014. *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística*. Múntser: Nodus Publikationen.
- Calero, María Luisa. en prensa. "Las mujeres en la historia de la lingüística: el caso de España" En: Ayres-Bennett, Wendy & Sanson, Helena (eds.), *Womens in the history of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Durán López, Fernando & Gaviño Rodríguez, Victoriano (eds.). 2016. *Estudios sobre filología española y exilio en la primera mitad del siglo XIX*. Madrid: Visor Libros.
- Esparza Torres, Miguel Ángel. 2009. "La gramática española del siglo XIX: estado actual de la investigación y perspectivas." En: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* 7. 1 (13), 11-40. (*Historia de la lingüística en el mundo hispánico*).
- Esparza Torres, Miguel Ángel & Hans-Josef Niederehe. 2012. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES IV). Desde el año 1801 hasta el año 1860*. (= *Studies in the History of the Language Sciences*; 118). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

- Esparza Torres, Miguel Ángel. 2012. "BICRES IV (1801-1860): balance de un proyecto". En: Battaner, Elena *et al.* (eds.), *Historiografía Lingüística: líneas actuales de investigación*. Münster: Nodus Publikationen, I, 79-100.
- Esparza Torres, Miguel Ángel. 2014. "La lingüística española desde 1801 hasta 1860. Comentarios sobre reseñas y adenda a BICRES IV". En: *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 24, 2, 283-302.
- Esparza Torres, Miguel Ángel & Hans-Josef Niederehe. 2015. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES V). Desde el año 1861 hasta el año 1899*. (= Studies in the History of the Language Sciences; 124). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Hernández, Esther. 2008. "La lexicografía hispano-amerindia del siglo XVI". En: *Philologia Hispalensis* 22, 189-211.
- Martínez Egido, José Joaquín. 2008. "Origen y desarrollo positivo de la lexicografía bilingüe español-italiano (siglos XVI-XIX)". En: *Philologia Hispalensis* 22, 213-258.
- Martínez Gavilán, M.<sup>a</sup> Dolores. 2016. "Publicaciones de historiografía lingüística española: 2005-2015. Repertorio, clasificación y balance". En: Salvador Plans, Antonio & al. (eds.), *La Historiografía Lingüística como paradigma de investigación*. Madrid, Visor, 133-192.
- Niederehe, Hans-Josef. 1994. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES) desde los comienzos hasta el año 1600*. (= Studies in the History of the Language Sciences, 76). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Niederehe, Hans-Josef. 1999. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700*. (= Studies in the History of the Language Sciences, 91). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Niederehe, Hans-Josef. 2005. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES III)*. Desde el año 1701 hasta el año 1800. (= Studies in the History of the Language Sciences; 108). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Pons Bordería, Salvador. 2014. "El siglo XX como diacronía: intuición y comprobación en el caso de *o sea*". En: *Rilce* 30-3, 985-1016.
- Salvador Plans, Antonio & Galán Rodríguez, Carmen & Martín Camacho, José Carlos & Rodríguez Ponce, M.<sup>a</sup> Isabel & Jiménez Calderón, Francisco & Fernández de Molina, Elena & Sánchez Rufat Anna (eds.). 2016. *La Historiografía Lingüística como paradigma de investigación*. Madrid, Visor.
- Schmitter, Peter (ed.). 1987. *Geschichte der Sprachtheorie I. Zur Theorie und Methode der Geschichtsschreibung der Linguistik*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Zamorano Aguilar, Alfonso (coord. y ed.). 2012. *Reflexión lingüística y lengua en la España del XIX. Marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. München: Lincom.

Mercedes Quilis Merín  
 Departamento de Filología Española  
 Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació  
 Universitat de València  
 Avenida Blasco Ibáñez, 32  
 46010 Valencia, España  
 Mercedes.Quilis@uv.es